
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.03

"City On The Make"

Maya et Omar se retrouvent face à face. Wendy a une réunion d'affaires controversée. Ruth va dans le dos de Darlene. Jonas trouve un nouvel endroit pour s'installer.

Écrit par:

Martin Zimmerman

Réalisé par:

Andrew Bernstein

Date de la première:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
Eric Ladin	...	Kerry Stone
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
CC Castillo	...	Sheriff Leigh Guerrero
Madison Thompson	...	Erin Pierce

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:01:38 --> 00:01:41
Je vous en prie, mangez quelque chose.

3

00:01:50 --> 00:01:52
Vous venez d'avoir un bébé ?

4

00:01:55 --> 00:01:56
Moi aussi.

5

00:01:57 --> 00:01:58
Enfin...

6

00:02:00 --> 00:02:02
ce n'est plus un bébé. C'est un...

7

00:02:03 --> 00:02:05
Un nourrisson de deux mois,

8

00:02:06 --> 00:02:09
qui a failli mourir à son propre baptême.

9

00:02:10 --> 00:02:11
Oui.

10

00:02:15 --> 00:02:16
Oui. Eh bien...

11

00:02:18 --> 00:02:20
Bien sûr que vous le savez,

12

00:02:22 --> 00:02:23
parce que vous...

13

00:02:24 --> 00:02:27
avez livré les Lagunas
au puissant gouvernement américain.

14

00:02:29 --> 00:02:31
Vous pouvez m'en parler ?

15

00:02:32 --> 00:02:33
De quoi ?

16

00:02:34 --> 00:02:35
De vous et Marty.

17

00:02:37 --> 00:02:38
Comment ça marche ?

18

00:02:39 --> 00:02:41
Marty Byrde est un homme brillant.

19

00:02:42 --> 00:02:45
Il est bien meilleur
que la plupart des agents fédéraux.

20

00:02:46 --> 00:02:50
Il y a un... respect mutuel.

21

00:02:51 --> 00:02:53
De ce respect est née une collaboration.

22

00:02:57 --> 00:03:00
Pardon mais, à vous entendre,
c'est lui qui vous est utile.

23

00:03:01 --> 00:03:03
On s'aide l'un l'autre.

24

00:03:05 --> 00:03:06
Comment ?

25

00:03:07 --> 00:03:08
Vous êtes encore là, non ?

26

00:03:18 --> 00:03:22
Si les barons de la drogue
dorment à poings fermés,

27

00:03:22 --> 00:03:24
c'est pour deux raisons.

28

00:03:24 --> 00:03:28
Soit le gouvernement ne s'en soucie pas
assez pour les tuer, soit...

29

00:03:30 --> 00:03:32
le gouvernement pense que les tuer

30

00:03:33 --> 00:03:35
est un désagrément.

31

00:03:38 --> 00:03:39
Continuez.

32

00:03:40 --> 00:03:43
Si vous voulez que votre mort
devienne un désagrément,

33

00:03:44 --> 00:03:48
si vous voulez vivre une vie sans peur,

34

00:03:49 --> 00:03:52
il nous faudra
certaines choses en échange.

35

00:03:53 --> 00:03:55
Comme quoi ?

36

00:03:55 --> 00:03:58
Des années dans une prison fédérale,

37

00:03:58 --> 00:04:01
les détails des opérations de vos cartels,

38

00:04:01 --> 00:04:03
la restitution de votre produit.

39
00:04:04 --> 00:04:05
Vos armes.

40
00:04:07 --> 00:04:12
Le nom et le lieu de chaque citoyen
américain que vous avez fait disparaître.

41
00:04:15 --> 00:04:18
Sinon, je n'ai rien à proposer
à mes supérieurs

42
00:04:18 --> 00:04:20
et ma présence ici est inutile.

43
00:04:29 --> 00:04:30
Alors ?

44
00:05:18 --> 00:05:19
On y va.

45
00:06:33 --> 00:06:36
- Où est-il ?
- Dans la chambre de Jonah, alors ?

46
00:06:36 --> 00:06:37
Demande à ton patron.

47
00:06:39 --> 00:06:41
Tant qu'il ne fera pas une offre sérieuse,

48
00:06:41 --> 00:06:44
restez loin de moi et de mon fils !

49
00:06:45 --> 00:06:49
D'accord, je te rappelle un peu plus tard.

50
00:06:51 --> 00:06:52

Oui ?

51

00:06:52 --> 00:06:55

C'est moi. Comment c'était avec Maya ?

52

00:06:56 --> 00:06:58

Il te faudra un échantillon.

53

00:06:59 --> 00:07:00

Un échantillon ?

54

00:07:00 --> 00:07:04

Shaw. Chicago, cette semaine.

Ils voudront tester le produit, non ?

55

00:07:06 --> 00:07:07

Un échantillon. D'accord.

56

00:07:08 --> 00:07:09

Bien.

57

00:07:10 --> 00:07:13

Je t'en enverrai un, et toi...

58

00:07:14 --> 00:07:17

tu récupères l'agent Miller pour moi.

59

00:07:18 --> 00:07:19

Je crois bien

60

00:07:19 --> 00:07:22

qu'elle a besoin de temps pour comprendre.

61

00:07:22 --> 00:07:24

Tu gagnes si je gagne, Marty.

62

00:07:26 --> 00:07:27

Ne l'oublie pas.

63

00:08:06 --> 00:08:07
On est bientôt prêts à vendre ?

64
00:08:08 --> 00:08:11
C'est important ? Ton marché est foutu.

65
00:08:12 --> 00:08:14
Tu serais en train de bosser

66
00:08:14 --> 00:08:16
si tu savais que ça tient toujours.

67
00:08:17 --> 00:08:20
Et avant de traîner ta bite
dans des affaires qui te dépassent,

68
00:08:20 --> 00:08:24
demande-toi si tu veux vraiment
que je te la coupe,

69
00:08:24 --> 00:08:26
en espérant que les toubibs la recousent.

70
00:08:29 --> 00:08:31
Ce sera prêt après-demain.

71
00:08:58 --> 00:09:01
CHARLOTTE - MAMAN A QUELQUE CHOSE
À NOUS MONTRER DEHORS

72
00:09:31 --> 00:09:34
Vous avez enduré beaucoup de choses
depuis notre arrivée ici.

73
00:09:36 --> 00:09:39
- Plus que n'importe quel ado.
- Maman, c'est pas ta faute.

74
00:09:39 --> 00:09:40
Si, ça l'est.

75

00:09:43 --> 00:09:46
Sachez qu'on en est conscients.

76

00:09:48 --> 00:09:49
J'en suis consciente.

77

00:09:51 --> 00:09:54
Et même si on s'énerve
ou qu'on s'impatiente, on...

78

00:09:56 --> 00:09:58
apprécie votre soutien.

79

00:10:02 --> 00:10:07
Voici un endroit
où on peut se souvenir de Ben.

80

00:10:08 --> 00:10:10
En silence et en famille.

81

00:10:11 --> 00:10:15
Je m'assurerai que le feu reste allumé,
pour qu'on puisse le voir dehors.

82

00:10:16 --> 00:10:17
Et si...

83

00:10:19 --> 00:10:22
quelqu'un a quelque chose à lui dire,

84

00:10:22 --> 00:10:24
il peut lui écrire, et

85

00:10:26 --> 00:10:28
quand le mot brûlera, il l'aura lu.

86

00:10:32 --> 00:10:34
Parce qu'il est là.

87

00:10:38 --> 00:10:39
Il n'est pas là.

88
00:10:40 --> 00:10:42
Sois pas con.

89
00:10:42 --> 00:10:45
Si tu me tues,
tu pourras en faire un autre.

90
00:10:53 --> 00:10:54
Il s'y fera.

91
00:11:25 --> 00:11:27
TEST DE TRANSACTION EN COURS
CRYPTAGE

92
00:11:52 --> 00:11:54
Encore sa messagerie. Bon sang.

93
00:11:55 --> 00:11:58
Je devrais peut-être y aller demain matin

94
00:11:59 --> 00:12:01
et apaiser les choses moi-même.

95
00:12:02 --> 00:12:04
Elle doit prendre de la distance, non ?

96
00:12:06 --> 00:12:09
Ça ne marche que si Navarro est patient

97
00:12:09 --> 00:12:11
et on ne peut pas compter là-dessus.

98
00:12:11 --> 00:12:13
Forcer ne marche pas non plus.

99
00:12:16 --> 00:12:17
Oui, mais, Wendy,

100
00:12:18 --> 00:12:20
sans toi, elle n'aurait pas pris l'avion

101
00:12:20 --> 00:12:23
et qui sait où on serait ? Hein ?

102
00:12:29 --> 00:12:31
Tu devrais y aller demain.
Qu'en penses-tu ?

103
00:12:33 --> 00:12:34
À ta place ?

104
00:12:40 --> 00:12:41
C'était comment avec Jonah ?

105
00:12:45 --> 00:12:46
Pas super.

106
00:13:37 --> 00:13:39
- Tu as fait bon voyage ?
- Oui.

107
00:13:41 --> 00:13:44
Je cherchais un nouveau lieu
pour augmenter la production.

108
00:13:44 --> 00:13:45
Pour l'accord avec Shaw ?

109
00:13:51 --> 00:13:54
Marty et Wendy Byrde dirigent l'affaire ?

110
00:13:55 --> 00:13:56
C'était leur idée...

111
00:13:59 --> 00:14:05
Il ne devrait pas y avoir quelqu'un
de la famille avec eux à Chicago ?

112

00:14:07 --> 00:14:09
Quoi ? Tu parles de toi ?

113

00:14:12 --> 00:14:14
J'ai eu mon diplôme.

114

00:14:15 --> 00:14:19
Pour m'assurer que ces merdeux
ne nous marchent pas dessus.

115

00:14:22 --> 00:14:24
C'était pour que ma sœur me lâche.

116

00:14:24 --> 00:14:26
Laisse-moi leur donner un échantillon.

117

00:14:26 --> 00:14:29
Comme ça, je vérifie
que nos intérêts sont protégés

118

00:14:29 --> 00:14:31
et que tout roule.

119

00:14:31 --> 00:14:32
Javi.

120

00:14:34 --> 00:14:35
Je suis fatigué.

121

00:14:45 --> 00:14:46
Fils de pute.

122

00:14:50 --> 00:14:54
Tu aimes la vue du haut de la montagne
à 150 millions de dollars ?

123

00:14:54 --> 00:14:55
Ce serait mieux

124

00:14:55 --> 00:14:59
si tu arrangeais une rencontre
avec Schafer après-demain.

125

00:14:59 --> 00:15:02
On devrait pas commencer
plus près de chez nous ?

126

00:15:03 --> 00:15:05
Géographiquement ou politiquement ?

127

00:15:06 --> 00:15:09
Les deux.
On a plus de chance avec Schafer

128

00:15:09 --> 00:15:11
si on lui présente des engagements.

129

00:15:11 --> 00:15:13
Il faut avoir la gagne.

130

00:15:13 --> 00:15:16
Ça va nous prendre du temps de le pêcher.

131

00:15:17 --> 00:15:19
Je veux planter l'hameçon au plus tôt.

132

00:15:20 --> 00:15:23
Bon, je m'en occupe, mais viens préparée.

133

00:15:23 --> 00:15:25
Je déteste quand ma magie n'opère pas.

134

00:15:27 --> 00:15:30
Le berceau est dans la chambre,
mais tu peux le bouger.

135

00:15:30 --> 00:15:32
Le chauffe-biberon est là-bas.

136

00:15:32 --> 00:15:34

Tu le changes ici.

137

00:15:34 --> 00:15:36

Et pense à garder les lingettes au chaud.

138

00:15:37 --> 00:15:40

On n'arrête pas le progrès.

139

00:15:58 --> 00:16:00

Ton patron a enfin une offre ?

140

00:16:02 --> 00:16:03

Je comprends ta colère.

141

00:16:05 --> 00:16:08

Je suis en colère
quand on me fait une queue de poisson.

142

00:16:09 --> 00:16:10

Quand on devient parent,

143

00:16:11 --> 00:16:14

un nouvel instinct se fait sentir.

144

00:16:14 --> 00:16:16

Ça nous fait faire
des choses inimaginables.

145

00:16:17 --> 00:16:19

Je ne parle pas de ça avec toi.

146

00:16:19 --> 00:16:22

Quand je l'ai rencontré,
à mon retour chez moi,

147

00:16:23 --> 00:16:26

L'adrénaline ne m'a pas quittée
de la journée.

148

00:16:27 --> 00:16:30

Mais toi, tu l'as choisi. Moi, non.

149

00:16:30 --> 00:16:32

J'apprécie tout ce que tu fais pour nous.

150

00:16:32 --> 00:16:35

Si c'est le cas,
pourquoi tu continues de faire ça ?

151

00:16:37 --> 00:16:39

Il y a une issue bien plus facile.

152

00:16:41 --> 00:16:44

Si tu ne le sais pas déjà,
tu le sauras bientôt.

153

00:16:47 --> 00:16:50

Ma mère dit qu'être parent rend égoïste.

154

00:16:51 --> 00:16:53

Non.

155

00:16:55 --> 00:16:56

Ça rend féroce.

156

00:17:02 --> 00:17:04

J'ai besoin de plus de ton patron.

157

00:17:05 --> 00:17:07

Bonjour, M. Madden.

158

00:17:07 --> 00:17:10

C'est Marty Byrde
du Missouri Belle et du Big Muddy.

159

00:17:10 --> 00:17:13

On a commencé à accorder des crédits,

160

00:17:13 --> 00:17:16
et je me demandais
si vous pouviez nous dire

161
00:17:16 --> 00:17:19
environ quel pourcentage au total

162
00:17:19 --> 00:17:22
vous avez en crédits impayés ?

163
00:17:26 --> 00:17:30
Bien, et quel est le taux de déperdition
pour ces crédits ?

164
00:17:33 --> 00:17:34
Oui. C'est...

165
00:17:36 --> 00:17:37
Jonah !

166
00:17:37 --> 00:17:40
Monsieur, je peux vous rappeler ? Merci.

167
00:17:41 --> 00:17:45
- Que se passe-t-il ?
- Maman a coupé le courant au sous-sol.

168
00:17:45 --> 00:17:48
Elle a coupé le courant au sous-sol.
Quand ça ?

169
00:17:48 --> 00:17:52
Hier, quand je testais
une chaîne de dépôt automatique.

170
00:17:53 --> 00:17:56
Si un versement était en cours
pendant la coupure..

171
00:17:56 --> 00:17:59
Le compte est signalé

et tu dois reconstruire la chaîne.

172

00:17:59 --> 00:18:01
Je peux pas bosser comme ça.

173

00:18:01 --> 00:18:04
Tu devrais peut-être
ne pas bosser du tout.

174

00:18:04 --> 00:18:06
C'est sûrement ce que ta mère
essayait de te dire...

175

00:18:07 --> 00:18:08
Bonjour.

176

00:18:09 --> 00:18:11
Avant que tu ne pètes un câble,

177

00:18:11 --> 00:18:13
je ne fais que lui obéir.

178

00:18:14 --> 00:18:16
S'il demande une dose, tu lui donneras ?

179

00:18:16 --> 00:18:19
Le gamin avait déjà créé
16 sociétés-écrans

180

00:18:20 --> 00:18:22
avant que je puisse épeler "Panama".

181

00:18:23 --> 00:18:26
Il n'est encore qu'un gamin, tu le sais ?

182

00:18:26 --> 00:18:27
Comme moi à l'époque.

183

00:18:28 --> 00:18:29
Et tu t'en sors bien, non ?

184

00:18:31 --> 00:18:33

Super bien.

185

00:18:35 --> 00:18:37

Qu'est-ce qu'elle fout là ?

186

00:18:37 --> 00:18:39

Il n'y a plus de courant au sous-sol.

187

00:18:40 --> 00:18:44

J'étais censée le laisser
enfreindre la loi sous notre toit ?

188

00:18:44 --> 00:18:48

Maintenant, il déménage son bureau
pour l'enfreindre ailleurs.

189

00:18:49 --> 00:18:52

- Non. Impossible.
- Ça m'en a tout l'air.

190

00:18:54 --> 00:18:56

- Jonah, viens ici.
- Wendy.

191

00:18:57 --> 00:18:58

Jonah, lâche !

192

00:18:59 --> 00:19:02

Juste... Écoute-moi.

193

00:19:04 --> 00:19:05

Tu es fâché pour Ben ?

194

00:19:05 --> 00:19:08

Moi aussi. Mais tu sais
à qui tu dois en vouloir ?

195

00:19:08 --> 00:19:11

- Ça n'aide pas.
- T'en mêle pas, merde !

196
00:19:11 --> 00:19:13
- Ça marche.
- À elle.

197
00:19:13 --> 00:19:15
C'est elle qui l'a laissé
sortir de l'hôpital

198
00:19:15 --> 00:19:17
alors qu'elle savait qu'il allait mal.

199
00:19:18 --> 00:19:20
Pas étonnant qu'il veuille partir.
Regarde-la.

200
00:19:23 --> 00:19:25
C'est elle qui l'a mis en danger.

201
00:19:25 --> 00:19:28
C'est elle qui a fait tuer ton oncle.

202
00:19:28 --> 00:19:30
Elle et cette tarée !

203
00:19:31 --> 00:19:33
Qui t'a kidnappé !

204
00:19:33 --> 00:19:34
Et qui t'a rasé la tête !

205
00:19:35 --> 00:19:37
Alors, si tu penses...

206
00:19:37 --> 00:19:42
que ces deux cinglées te protégeront
quand ça partira en couille,

207

00:19:42 --> 00:19:43
tu te fais des idées.

208
00:19:45 --> 00:19:46
Jonah.

209
00:19:46 --> 00:19:47
Jonah ?

210
00:19:57 --> 00:19:58
À quoi tu joues, Wendy ?

211
00:19:59 --> 00:20:01
Je me bats pour notre famille !

212
00:20:01 --> 00:20:04
Et toi, qu'est-ce que tu fous ?

213
00:20:34 --> 00:20:35
Tiens.

214
00:20:37 --> 00:20:38
Hé.

215
00:20:40 --> 00:20:42
Je t'ai vue à la ferme hier.

216
00:20:44 --> 00:20:45
Ouais.

217
00:20:48 --> 00:20:50
Tu sais, Ruth, si Darlene l'apprend..

218
00:20:50 --> 00:20:52
Elle ne saura rien, pas vrai ?

219
00:20:52 --> 00:20:55
Quand elle aura un tas de fric,

220

00:20:55 --> 00:20:57
elle comprendra
ce que toi et moi on sait déjà.

221
00:20:57 --> 00:21:00
Mon plan est meilleur pour les affaires.

222
00:21:00 --> 00:21:01
Vraiment ?

223
00:21:03 --> 00:21:04
Tu es sûre ?

224
00:21:05 --> 00:21:09
Parce que toi, tu t'y connais tellement.

225
00:21:09 --> 00:21:13
Il y a six mois, tu croyais
que le liquide était l'eau du bang.

226
00:21:13 --> 00:21:17
Je n'ai pas engagé un putain d'ado
pour blanchir, d'accord ?

227
00:21:17 --> 00:21:19
Je dois diriger et promouvoir ?

228
00:21:19 --> 00:21:23
"On cherche un blanchisseur,
police s'abstenir" ?

229
00:21:23 --> 00:21:25
Ce n'est pas n'importe quel ado.

230
00:21:25 --> 00:21:28
- C'est l'ado de Marty Byrde.
- Ah !

231
00:21:28 --> 00:21:31
- Il ne s'agit pas des affaires.
- Je viens de te dire...

232

00:21:31 --> 00:21:34

Tu te venges de Marty, et le fait que...

233

00:21:34 --> 00:21:35

Quoi ?

234

00:21:35 --> 00:21:37

Quoi ? Dis-le, putain !

235

00:21:37 --> 00:21:39

Ruth, tu te bats avec tous tes associés.

236

00:21:39 --> 00:21:41

Tout le monde, bordel.

237

00:21:41 --> 00:21:43

C'est plus fort que toi.

238

00:21:44 --> 00:21:48

Quand tu commences,
il s'agit plus des conflits que du boulot.

239

00:21:53 --> 00:21:54

Non, pas du tout.

240

00:21:55 --> 00:21:57

Vraiment ? Penses-y.

241

00:21:58 --> 00:22:00

Tous tes ex-associés,
qu'ont-ils en commun ?

242

00:22:02 --> 00:22:05

Je veux que ça marche avec Darlene et toi.

243

00:22:06 --> 00:22:07

Vraiment. OK ?

244

00:22:07 --> 00:22:10
Donc, s'il te plaît,
ne foire pas ça aussi.

245

00:22:16 --> 00:22:18
C'est un putain de plan, Wy !

246

00:22:18 --> 00:22:19
Et tu le sais !

247

00:22:37 --> 00:22:41
Où est ma mère, Charlotte ?
Mon père l'a cherchée partout.

248

00:22:41 --> 00:22:43
Il a même embauché un détective privé

249

00:22:43 --> 00:22:45
qui n'a rien trouvé aux Ozarks.

250

00:22:45 --> 00:22:47
Vous avez tous dit ne rien savoir.

251

00:22:48 --> 00:22:49
On sait que c'est faux.

252

00:22:49 --> 00:22:51
Erin, calme-toi, d'accord ?

253

00:22:53 --> 00:22:55
Je la croyais rentrée à Chicago.

254

00:22:57 --> 00:22:58
Je te crois pas.

255

00:22:59 --> 00:23:01
Je te dis la vérité, Erin.

256

00:23:03 --> 00:23:05
Comme quand tu disais être mon amie ?

257

00:23:07 --> 00:23:09
Je t'ai dit la vérité
quand tu me l'as demandé.

258

00:23:09 --> 00:23:10
Pas vrai ?

259

00:23:11 --> 00:23:14
Quand personne
n'était honnête sur ta mère,

260

00:23:14 --> 00:23:16
moi, je t'ai tout dit.

261

00:23:18 --> 00:23:20
Et je te dis la vérité maintenant.

262

00:23:21 --> 00:23:22
Alors, où elle est, bordel ?

263

00:23:30 --> 00:23:32
Je vais me renseigner, d'accord ?

264

00:23:33 --> 00:23:34
D'accord.

265

00:23:41 --> 00:23:43
Je vais à Chicago avec maman et toi.

266

00:23:45 --> 00:23:46
- Pourquoi ?
- Erin a appelé.

267

00:23:48 --> 00:23:50
Qu'est-ce qu'elle veut ?

268

00:23:50 --> 00:23:53
Trouver sa mère et elle est sûre
qu'on sait quelque chose.

269

00:23:53 --> 00:23:56

Je ne peux pas lui en parler au téléphone.

270

00:23:57 --> 00:23:59

- Tu es obligée de lui parler ?

- Oui.

271

00:23:59 --> 00:24:01

Elle doit le faire.

272

00:24:07 --> 00:24:10

Et si on en profitait
pour faire un voyage en famille ?

273

00:24:12 --> 00:24:15

Votre mère est la seule
à y être retournée depuis qu'on est là

274

00:24:15 --> 00:24:18

et on peut prendre des vacances inversées.

275

00:24:19 --> 00:24:21

J'ai du travail.

276

00:24:23 --> 00:24:26

On peut prendre
des milkshakes au chocolat chez Portillo.

277

00:24:27 --> 00:24:28

T'embête pas, Charlotte.

278

00:24:29 --> 00:24:30

Ça vaut pas la peine.

279

00:24:37 --> 00:24:40

C'est malin de le laisser seul
pendant notre absence ?

280

00:24:40 --> 00:24:43

Je dois aller dans son sens, comme toi ?

281

00:24:45 --> 00:24:47

C'est mieux que de couper le courant.

282

00:24:49 --> 00:24:52

Je voulais faire la paix.
Il m'a craché au visage.

283

00:24:53 --> 00:24:54

Je n'aurais pas eu à le faire

284

00:24:54 --> 00:24:57

si tu m'avais soutenue dès le début.

285

00:24:57 --> 00:24:58

Je t'ai soutenue.

286

00:24:58 --> 00:25:01

- J'ai dit à Ruth que tu étais en..
- Tu es fier de lui.

287

00:25:01 --> 00:25:03

Tu n'y peux rien et il le sent,

288

00:25:03 --> 00:25:05

et il n'arrêtera
que s'il réalise le danger.

289

00:25:06 --> 00:25:08

Écoute, tu ne peux pas le forcer.

290

00:25:09 --> 00:25:12

- Pas comme ça.
- Qu'est-ce qui a ramené Charlotte ?

291

00:25:12 --> 00:25:14

Elle n'avait nulle part où aller.

292

00:25:14 --> 00:25:17

Jonah non plus.
Mais il ne le sait pas encore.

293

00:25:28 --> 00:25:31
Le système de sécurité
doit toujours être activé, OK ?

294

00:25:31 --> 00:25:33
Personne ne peut venir ici.

295

00:25:33 --> 00:25:35
Tu rentres avant 22 h.

296

00:25:35 --> 00:25:37
Extinction des feux à 23 h.

297

00:25:37 --> 00:25:41
D'accord ? Et ça devrait
suffire pour faire les courses

298

00:25:41 --> 00:25:44
ou en cas d'urgence imprévue.

299

00:25:44 --> 00:25:45
Compris ?

300

00:25:45 --> 00:25:48
Ma fortune s'élève
à plus de six chiffres, papa.

301

00:25:48 --> 00:25:52
Oui, mais c'est lié à
des comptes cachés et à l'étranger.

302

00:25:52 --> 00:25:54
C'est un peu de liquide, au cas où.

303

00:25:56 --> 00:25:57
Fais rien que je ne ferais pas.

304

00:25:58 --> 00:26:01
Comme voler 10 000 \$
et acheter un van ?

305
00:26:02 --> 00:26:03
Il faut savoir profiter.

306
00:26:05 --> 00:26:06
Bon. Je t'aime, fiston.

307
00:26:12 --> 00:26:14
Tu ne vas pas dire au revoir ?

308
00:26:17 --> 00:26:18
Fantastique.

309
00:26:58 --> 00:27:01
Tu cliques ici,
et l'opération s'exécute toute seule.

310
00:27:02 --> 00:27:04
Ça commence et ça finit
avec les mêmes comptes,

311
00:27:04 --> 00:27:08
mais chaque dépôt prend un des 20 billions
de trajets et rejoint une autre société.

312
00:27:10 --> 00:27:11
Vingt billions ?

313
00:27:11 --> 00:27:14
Seize factoriels,
donc un peu plus de 20,9 billions.

314
00:27:15 --> 00:27:17
Putain de merde.

315
00:27:18 --> 00:27:20
En effet. Et avec une meilleure wifi,

316

00:27:20 --> 00:27:23

ce trajet prendra quelques secondes.

317

00:27:39 --> 00:27:42

Tu crois pouvoir vendre mon produit
sans mon accord ?

318

00:27:44 --> 00:27:46

Putain de Wyatt.

319

00:27:48 --> 00:27:51

C'est peut-être ton cousin,
mais c'est mon amant.

320

00:27:51 --> 00:27:54

Et tu m'as engagée comme associée

321

00:27:54 --> 00:27:57

parce que ton affaire a besoin
de sang neuf et d'un nouveau regard.

322

00:27:59 --> 00:28:02

Je t'ai accueillie parce que je t'apprécie

323

00:28:02 --> 00:28:06

et parce que tu as des couilles
malgré ton poids plume.

324

00:28:06 --> 00:28:09

Mais si elles gonflent
comme celles d'un chien,

325

00:28:09 --> 00:28:11

je te les couperai.

326

00:28:13 --> 00:28:15

Ne touche pas à mon produit.

327

00:28:29 --> 00:28:30

Je suis désolé.

328
00:28:34 --> 00:28:36
J'arrive pas à le croire, il m'a balancée.

329
00:28:38 --> 00:28:39
Ouais. Ça craint.

330
00:28:44 --> 00:28:45
Tout est en ligne ?

331
00:28:48 --> 00:28:49
Oui, depuis une heure.

332
00:28:50 --> 00:28:52
Bien. On utilisera les comptes demain.

333
00:29:08 --> 00:29:10
Tu la retrouves au parc ?

334
00:29:10 --> 00:29:12
Un lieu public. Un espace ouvert.

335
00:29:14 --> 00:29:15
Bien vu.

336
00:29:18 --> 00:29:19
Je devrais y aller.

337
00:29:20 --> 00:29:20
D'accord.

338
00:29:22 --> 00:29:24
- OK.
- Bon courage.

339
00:29:28 --> 00:29:30
- Elle s'en sortira.
- Oui.

340

00:29:32 --> 00:29:34
Wendy ? Marty ?

341
00:29:34 --> 00:29:35
- Quoi ?
- Mon Dieu.

342
00:29:35 --> 00:29:37
- Salut.
- Regardez ça !

343
00:29:37 --> 00:29:39
- Ça va ?
- Salut !

344
00:29:39 --> 00:29:41
- Ça fait plaisir.
- Vraiment. Hé, mec.

345
00:29:41 --> 00:29:42
- Hé !
- Salut !

346
00:29:42 --> 00:29:44
- Ça va ?
- Bonjour !

347
00:29:45 --> 00:29:46
Qu'est-ce que vous faites là ?

348
00:29:46 --> 00:29:49
On voulait venir en ville pour affaires.

349
00:29:50 --> 00:29:54
Bien, alors c'est vrai ce qu'on raconte.
Vous avez déménagé...

350
00:29:54 --> 00:29:57
Dans le Missouri et on a ouvert un casino.

351
00:29:57 --> 00:29:59

- Au moins, ça, c'est vrai.
- Sean.

352

00:29:59 --> 00:30:03
Oui, on voulait une vie plus simple et...

353

00:30:03 --> 00:30:05
Marty a évalué les chiffres,
on a vu le potentiel.

354

00:30:06 --> 00:30:07
Oui, et on a filé. Donc...

355

00:30:08 --> 00:30:09
- D'un coup.
- Oui.

356

00:30:09 --> 00:30:11
- Je dois répondre.
- Oui.

357

00:30:11 --> 00:30:14
Excusez-moi.
J'en ai pour une seconde. Allô ?

358

00:30:15 --> 00:30:17
Ça avance avec l'agent Miller ?

359

00:30:19 --> 00:30:21
- On y travaille.
- Non.

360

00:30:21 --> 00:30:24
Vous êtes à 650 km d'ici,
à tenter de sauver votre peau,

361

00:30:24 --> 00:30:26
alors que je t'ai déjà dit...

362

00:30:26 --> 00:30:28
"Si je gagne, tu gagnes."

363
00:30:28 --> 00:30:32
- Je n'ai pas oublié.
- Non. Tu ne gagnes que si moi, je gagne.

364
00:30:33 --> 00:30:35
C'est différent.

365
00:30:36 --> 00:30:37
Oui.

366
00:30:38 --> 00:30:39
Donne-moi son numéro.

367
00:30:39 --> 00:30:40
Non.

368
00:30:42 --> 00:30:43
Non ?

369
00:30:44 --> 00:30:46
Non. Wendy vient à peine
d'arranger les choses

370
00:30:46 --> 00:30:49
parce que ton impatience
a failli tout gâcher,

371
00:30:49 --> 00:30:51
donc on le fait à notre façon.

372
00:30:51 --> 00:30:52
Je dois y aller.

373
00:30:58 --> 00:31:01
Les enfants nagent
et font du bateau quand ils veulent.

374
00:31:01 --> 00:31:03
- Ça a l'air idyllique.

- Oui.

375

00:31:04 --> 00:31:05
Où on en était ?

376

00:31:05 --> 00:31:08
Wendy nous racontait
la conquête de votre destin.

377

00:31:08 --> 00:31:09
Oui.

378

00:31:11 --> 00:31:12
Eh bien...

379

00:31:13 --> 00:31:15
- Tout va bien ?
- Oui. Tout va bien.

380

00:31:15 --> 00:31:18
Juste un malentendu.
On va s'en occuper.

381

00:31:19 --> 00:31:21
Ravi de vous voir.

382

00:31:21 --> 00:31:22
- Nous aussi.
- Oui.

383

00:31:22 --> 00:31:25
D'accord. Au revoir ! Bon...

384

00:31:25 --> 00:31:26
- Bye.
- À plus.

385

00:31:26 --> 00:31:27
Oui.

386

00:31:38 --> 00:31:40
Je viens voir ton patron.

387
00:31:41 --> 00:31:43
Il y a de la place là-bas.

388
00:31:58 --> 00:32:00
On t'a retiré les permis.

389
00:32:01 --> 00:32:03
Byrde a fait appel à des inspecteurs.

390
00:32:06 --> 00:32:07
Tu le savais ?

391
00:32:08 --> 00:32:08
Oui.

392
00:32:10 --> 00:32:14
Si tu me l'avais dit, on n'aurait pas
perdu la journée à visiter des hospices.

393
00:32:15 --> 00:32:17
Et toi, tu m'as prévenue

394
00:32:17 --> 00:32:19
après des mois de perdus
à raffiner un produit

395
00:32:20 --> 00:32:23
que tu avais trop peur de distribuer ?

396
00:32:23 --> 00:32:26
Tu me dois 500 000 \$
pour ces centres de désintox.

397
00:32:26 --> 00:32:28
Si j'étais toi, j'arrêteraïs là.

398
00:32:29 --> 00:32:32

Tu as de la chance,
je suis venue te rembourser.

399

00:32:33 --> 00:32:35
Tu mérites une seconde chance.

400

00:32:38 --> 00:32:39
Je suis un peu à court d'argent,

401

00:32:40 --> 00:32:42
vu que je n'ai pas de distribution.

402

00:32:43 --> 00:32:46
Alors, je te suggère d'en trouver.

403

00:32:46 --> 00:32:47
Immédiatement.

404

00:32:49 --> 00:32:52
Si je le fais, tu n'auras pas un centime.

405

00:32:53 --> 00:32:55
Je ne crois pas que tu comprennes.
Je demande...

406

00:32:57 --> 00:32:58
Et puis merde.

407

00:32:59 --> 00:33:02
J'exige que tu me rendes
ce que tu me dois.

408

00:33:05 --> 00:33:09
Je ne peux pas aider
ceux qui refusent de s'aider eux-mêmes.

409

00:33:26 --> 00:33:27
Des nouvelles ?

410

00:33:33 --> 00:33:34

Je suis désolée.

411

00:33:40 --> 00:33:43
- Je le savais, putain.
- Je suis désolée, Erin.

412

00:33:43 --> 00:33:45
Parce que c'est votre faute ?

413

00:33:48 --> 00:33:50
On n'y est pour rien.

414

00:33:51 --> 00:33:52
Comment c'est arrivé ?

415

00:33:54 --> 00:33:55
Elle bossait pour des gens dangereux.

416

00:33:56 --> 00:33:59
- Tes parents aussi, et ils sont vivants.
- Par chance.

417

00:34:00 --> 00:34:01
Ou ils l'ont fait.

418

00:34:02 --> 00:34:04
Ça n'a aucun sens.

419

00:34:04 --> 00:34:07
Pourquoi me laisser te l'annoncer
s'ils sont mêlés à ça ?

420

00:34:08 --> 00:34:11
Pour que j'arrête de poser des questions.

421

00:34:11 --> 00:34:14
Ils risquent gros
et ils veulent que je me taise.

422

00:34:14 --> 00:34:15

Erin !

423

00:34:19 --> 00:34:22

Tout ce que tu ressens en ce moment,

424

00:34:22 --> 00:34:23

c'est absolument normal.

425

00:34:25 --> 00:34:28

Mais pour ton bien
et celui de tes proches,

426

00:34:28 --> 00:34:32

tu dois oublier cette conversation.

427

00:34:33 --> 00:34:35

Parce que si une autre personne l'apprend,

428

00:34:35 --> 00:34:37

tu seras la prochaine,

429

00:34:38 --> 00:34:40

et Seth suivra,

430

00:34:40 --> 00:34:43

puis ton père et sa petite amie.

431

00:34:45 --> 00:34:47

Et c'est la dernière chose qu'on veut.

432

00:34:50 --> 00:34:53

- Tu ne peux pas le savoir.
- Si, je le sais.

433

00:34:54 --> 00:34:55

Fais-moi confiance.

434

00:35:04 --> 00:35:05

Regarde-moi.

435
00:35:07 --> 00:35:08
Erin.

436
00:35:08 --> 00:35:09
Regarde-moi.

437
00:35:15 --> 00:35:18
On n'a rien à voir
avec ce qui lui est arrivé,

438
00:35:19 --> 00:35:22
mais on en serait capables à l'avenir

439
00:35:22 --> 00:35:24
si on n'a pas le choix.

440
00:35:42 --> 00:35:44
- M. Byrde.
- Oui.

441
00:35:44 --> 00:35:48
Connor McVeigh de la sécurité,
je vous escorte jusqu'à Mlle Shaw.

442
00:35:48 --> 00:35:51
Super. On attend
un coursier avec un échantillon,

443
00:35:51 --> 00:35:53
et on ne m'a pas prévenu de l'heure..

444
00:35:55 --> 00:35:57
Navré pour le retard.

445
00:35:58 --> 00:35:59
Ce satané Ryan.

446
00:36:01 --> 00:36:01
Suivez-moi.

447
00:36:03 --> 00:36:04
Salut, Marty.

448
00:36:04 --> 00:36:06
- Salut.
- C'est bon de te revoir.

449
00:36:12 --> 00:36:13
Levez les bras.

450
00:36:21 --> 00:36:22
Les portables.

451
00:36:29 --> 00:36:31
Dans le sac ou on s'arrête là.

452
00:36:58 --> 00:37:01
C'EST LE SILENCE DE NOS ENNEMIS
QUI RESTERA À LA FIN.

453
00:37:01 --> 00:37:06
Vous aimez ? J'en ai donné
à chacun de mes plus gros donateurs.

454
00:37:08 --> 00:37:09
Le Dr King.

455
00:37:10 --> 00:37:14
C'est inattendu de la part
de l'épicentre du fléau moral de l'État ?

456
00:37:16 --> 00:37:17
Vous vous souvenez.

457
00:37:18 --> 00:37:19
Comment oublier ?

458
00:37:21 --> 00:37:23
C'est différent de votre plaque.

459

00:37:23 --> 00:37:24

Ah oui. Mais...

460

00:37:24 --> 00:37:29

J'ai toujours vu votre ami comme un allié
à qui je pouvais tendre la main

461

00:37:29 --> 00:37:31

jusqu'à ce qu'il travaille avec vous.

462

00:37:32 --> 00:37:37

C'est pour ça que j'ai attendu des années
pour vous envoyer chier en personne.

463

00:37:39 --> 00:37:41

Laissez-moi présenter mon idée, Randall.

464

00:37:41 --> 00:37:43

C'est quand vous voulez.

465

00:37:51 --> 00:37:54

La fondation de la famille Byrde
est à but non lucratif

466

00:37:54 --> 00:37:58

et apolitique. Nous savons
que pour agir dans le Midwest,

467

00:37:58 --> 00:38:00

il faut faire des compromis.

468

00:38:00 --> 00:38:03

On s'est attaqués
aux prêts abusifs et aux saisies,

469

00:38:04 --> 00:38:07

mais on a l'occasion
de lutter contre l'épidémie d'opioïdes.

470

00:38:08 --> 00:38:10

Sans aucune distinction politique.

471

00:38:10 --> 00:38:13

Wendy m'a engagé pour mon travail

472

00:38:13 --> 00:38:16

avec les plus influents donateurs
républicains du Missouri.

473

00:38:17 --> 00:38:22

Et il n'y a pas de coordinateur
plus responsable pour en gérer les fonds

474

00:38:22 --> 00:38:25

qu'un homme qui a passé une décennie

475

00:38:25 --> 00:38:28

comme membre républicain
du Comité des finances du Sénat.

476

00:38:28 --> 00:38:32

Un homme qui détient encore
une grande influence

477

00:38:32 --> 00:38:35

sur les décisions politiques en Illinois.

478

00:38:38 --> 00:38:41

Donc vous voulez acheter mon obéissance

479

00:38:41 --> 00:38:43

avec des flatteries médiocres
et un siège ?

480

00:38:48 --> 00:38:53

Que dites-vous d'un accès
à un trésor de 150 millions de dollars ?

481

00:38:54 --> 00:38:57

La route vers la Maison-Blanche,
pour les 30 années à venir,

482
00:38:57 --> 00:39:00
passe par le Wisconsin,
le Michigan, l'Ohio et le Missouri.

483
00:39:00 --> 00:39:04
Mais à la retraite,
votre emprise ne dépasse pas l'Illinois.

484
00:39:04 --> 00:39:07
Pensez à l'influence
que ce pouvoir d'achat vous apporterait

485
00:39:07 --> 00:39:09
dans la région, sénateur.

486
00:39:09 --> 00:39:10
Et dans tout le pays.

487
00:39:17 --> 00:39:18
C'est un oui ?

488
00:39:19 --> 00:39:22
C'est une façon plus douce
de vous envoyer chier.

489
00:39:29 --> 00:39:30
Eh bien...

490
00:39:32 --> 00:39:34
ne tardez pas trop à vous décider.

491
00:39:35 --> 00:39:37
Les sièges se remplissent vite.

492
00:39:43 --> 00:39:45
Tu n'as même pas transpiré.

493
00:39:45 --> 00:39:49
Avant, j'aurais été tétanisée

à l'idée de parler à Schafer.

494

00:39:54 --> 00:39:58

Excusez les gadgets.
On est tous des chimistes.

495

00:39:59 --> 00:40:01

Avec un portefeuille immobilier varié.

496

00:40:02 --> 00:40:05

J'admire les femmes
qui font le sale boulot.

497

00:40:08 --> 00:40:12

Je me suis assuré
que votre réseau financier informatique

498

00:40:13 --> 00:40:17

continue de signaler chaque activité
concernant vos fournisseurs en Tasmanie.

499

00:40:17 --> 00:40:19

C'est le même protocole fiscal.

500

00:40:20 --> 00:40:23

Pas de superposition nécessaire,
pas de friction.

501

00:40:23 --> 00:40:26

Et on révisé
notre processus de production

502

00:40:26 --> 00:40:28

pour atteindre une qualité médicale.

503

00:40:29 --> 00:40:33

Et avec le boulot de Marty,
ce sera le parfait tour de passe-passe.

504

00:40:41 --> 00:40:45

Il est totalement identique

à notre produit en Tasmanie.

505

00:40:46 --> 00:40:47

Très bien.

506

00:40:48 --> 00:40:51

Alors, on se verra davantage, Mlle Shaw.

507

00:40:53 --> 00:40:57

À partir de maintenant,
je serai le représentant de mon oncle.

508

00:40:58 --> 00:41:02

Allons dîner quand je viendrai
contrôler la première cargaison.

509

00:41:08 --> 00:41:09

Félicitations.

510

00:41:11 --> 00:41:15

Tu es la première blanche dont la famille
a tué plus de gens que la mienne.

511

00:41:53 --> 00:41:56

Bon. Il y a une boîte par ici
pour faire la fête ?

512

00:41:58 --> 00:42:00

Tu veux te faire arrêter ?

513

00:42:00 --> 00:42:03

Ça m'étonnerait
que ces types bossent si tard.

514

00:42:08 --> 00:42:09

Suis-moi.

515

00:42:16 --> 00:42:19

Tu as le nom du mec
de la pub pour les assurances ?

516

00:42:20 --> 00:42:23

Non, connard,
on le surnomme : "L'Intimidateur".

517

00:42:24 --> 00:42:26

Bordel, vous devez vous instruire.

518

00:42:26 --> 00:42:28

Dale Earnhardt.

519

00:42:28 --> 00:42:30

Le meilleur pilote de tous les temps.

520

00:42:31 --> 00:42:33

OK ? Il conduisait la numéro trois.

521

00:42:34 --> 00:42:36

Et Jonah ? C'est ton cousin ?

522

00:42:40 --> 00:42:43

Non. C'est juste mon associé.

523

00:42:46 --> 00:42:49

Tu l'as fait, pas vrai ?

524

00:42:49 --> 00:42:51

Oui, je l'ai fait.

525

00:42:51 --> 00:42:54

Donne-moi une bonne raison
de ne pas te décapiter.

526

00:42:59 --> 00:43:02

D'abord, c'est que le début de la fortune.

527

00:43:02 --> 00:43:07

Ensuite, tu as toujours voulu un associé
qui ait autant de cran que toi.

528

00:43:07 --> 00:43:12
Et enfin, si tu essaies,
je te décapiterai la première.

529
00:43:27 --> 00:43:30
Je savais que j'avais fait le bon choix.

530
00:44:02 --> 00:44:03
Messieurs.

531
00:44:03 --> 00:44:04
Merci.

532
00:44:05 --> 00:44:06
Merci.

533
00:44:07 --> 00:44:09
Putain de merde.

534
00:44:09 --> 00:44:11
Tout va bien ?

535
00:44:13 --> 00:44:15
Blackwater m'a volé mon portable,

536
00:44:16 --> 00:44:18
et une cargaison a été avancée à ce soir.

537
00:44:19 --> 00:44:21
Oui. Je t'écoute.

538
00:44:39 --> 00:44:40
Écoute, Marty.

539
00:44:40 --> 00:44:41
Oui.

540
00:44:42 --> 00:44:46
Abandonne la cargaison d'armes
que Javi prépare pour ce soir.

541
00:44:46 --> 00:44:49
C'est exactement ce que Maya cherche,

542
00:44:49 --> 00:44:52
et si tu veux la récupérer,
c'est comme ça.

543
00:44:53 --> 00:44:54
Tu as déjà gagné la guerre.

544
00:44:54 --> 00:44:58
Mieux vaut utiliser ces armes
comme monnaie d'échange

545
00:44:58 --> 00:44:59
plutôt que de les garder.

546
00:45:00 --> 00:45:02
Tu te fous de moi, Marty ?

547
00:45:02 --> 00:45:06
Tu crois que je risquerais ma vie
alors que Javi est ici

548
00:45:06 --> 00:45:08
si ce n'était pas primordial ?

549
00:45:08 --> 00:45:10
Tu te fous quand même de moi.

550
00:45:11 --> 00:45:14
Pour te prouver
que je me fous pas de toi,

551
00:45:14 --> 00:45:16
je vais te donner le numéro de Maya, OK ?

552
00:45:17 --> 00:45:18
Prends de quoi noter.

553

00:45:40 --> 00:45:41

Où est Marty ?

554

00:45:41 --> 00:45:43

Dans le garage avec votre associé.

555

00:45:44 --> 00:45:47

- Quoi ?

- Pas lui. Le neveu.

556

00:45:51 --> 00:45:54

Si Javi a dit ou fait quoi que ce soit,

557

00:45:54 --> 00:45:56

sachez qu'il n'est pas...

558

00:45:56 --> 00:45:58

Quoi ? Aux commandes ?

559

00:45:58 --> 00:46:01

Il a dit qu'il était
le représentant personnel de son oncle.

560

00:46:05 --> 00:46:06

Et si c'est le cas ?

561

00:46:07 --> 00:46:08

Ça change quelque chose ?

562

00:46:09 --> 00:46:12

J'envisage de conclure
une affaire de drogue à un milliard.

563

00:46:18 --> 00:46:20

En quoi j'agis mieux que mon frère ?

564

00:46:22 --> 00:46:24

- Vous sauvez des emplois.
- Des emplois ?

565

00:46:25 --> 00:46:27
Excellente excuse américaine.

566

00:46:31 --> 00:46:34
Écoutez, j'aime ma famille malgré...

567

00:46:35 --> 00:46:40
tout, mais j'essaie de la sauver
sans commencer à lui ressembler.

568

00:46:45 --> 00:46:48
Pensez aux drogues
que vous retirerez des rues.

569

00:46:49 --> 00:46:52
Aux centres de désintox
qu'on ouvrira ensemble

570

00:46:52 --> 00:46:54
et aux vies sauvées.

571

00:46:57 --> 00:46:59
Je sais que ça n'en a pas l'air,

572

00:47:00 --> 00:47:04
mais c'est la seule façon
de faire le bien avec le mal.

573

00:47:05 --> 00:47:06
Enterrez-le.

574

00:47:07 --> 00:47:08
Enterrez-le.

575

00:47:09 --> 00:47:11
Et empilez le bien sur le bien.

576

00:47:52 --> 00:47:53
BLOQUÉ

577

00:48:12 --> 00:48:13

Allô ?

578

00:48:14 --> 00:48:16

Vous vouliez quelque chose de moi...

579

00:48:17 --> 00:48:18

alors, voilà.

580

00:48:21 --> 00:48:23

Une preuve de bonne foi.

581

00:48:25 --> 00:48:26

Où avez-vous eu ce numéro ?

582

00:48:27 --> 00:48:29

À votre avis, agent Miller ?

583

00:48:34 --> 00:48:36

Vous voulez ce que j'ai ou pas ?

584

00:48:47 --> 00:48:50

Je... je dois y aller, tout de suite.

585

00:48:51 --> 00:48:53

D'accord, vas-y.

586

00:48:54 --> 00:48:57

On sera là à ton retour.

587

00:49:12 --> 00:49:14

On va s'asseoir ?

On n'est pas des touristes.

588

00:49:17 --> 00:49:21

Quand j'étais au parc,
c'était comme si on n'était jamais partis.

589

00:49:36 --> 00:49:37

Tu viens ?

590

00:50:31 --> 00:50:33

Comment ça, tu n'es pas sûre ?

591

00:50:34 --> 00:50:36

Je n'ai pas eu le temps d'y penser.

592

00:50:36 --> 00:50:39

Ils acceptent les candidatures
encore quelques mois.

593

00:50:39 --> 00:50:41

Vous n'en parlez pas avec elle ?

594

00:50:42 --> 00:50:43

Si, on en parle.

595

00:50:43 --> 00:50:44

Elle a le temps.

596

00:50:45 --> 00:50:48

Charlotte, la fac... ça ne se rate pas.

597

00:50:49 --> 00:50:54

Et je ne parle pas des cours,
mais de toute l'expérience, hein ?

598

00:50:54 --> 00:50:55

Des autres élèves.

599

00:51:05 --> 00:51:06

C'est bon !

600

00:51:24 --> 00:51:27

Vous n'allez pas me laisser manger
toutes ces huîtres ? Allez.

601

00:51:28 --> 00:51:29

Toi aussi.

602
00:51:29 --> 00:51:30
Maintenant.

603
00:51:31 --> 00:51:32
Oui.

604
00:51:37 --> 00:51:38
Tu ne mâches pas,

605
00:51:39 --> 00:51:41
disons que tu la gobes.

606
00:51:47 --> 00:51:48
Un, deux, trois.

607
00:52:07 --> 00:52:08
C'est bon !

608
00:52:18 --> 00:52:19
Ouvrez-les.

609
00:52:41 --> 00:52:41
Excusez-moi.

610
00:52:46 --> 00:52:47
Donne-moi ça.

611
00:52:47 --> 00:52:49
De quoi tu parles, bordel ?

612
00:52:51 --> 00:52:54
J'en ai rien à foutre,
je donne les instructions.

613
00:52:56 --> 00:52:58
C'est bien ce que je pense ?

614

00:52:58 --> 00:52:59
Espérons-le.

615
00:53:03 --> 00:53:06
Tu sais quoi ?
Prends la voiture et assieds-le...

616
00:53:06 --> 00:53:09
Je m'en fous, tu l'assieds.

617
00:53:10 --> 00:53:13
C'est certain. Une fois à la maison,

618
00:53:13 --> 00:53:15
on regardera nos agendas

619
00:53:15 --> 00:53:19
et on organisera
des visites sur le campus.

620
00:53:26 --> 00:53:27
Tout va bien ?

621
00:53:32 --> 00:53:33
Absolument.

622
00:53:35 --> 00:53:36
Bien.

623
00:53:49 --> 00:53:52
Un toast.

624
00:53:55 --> 00:53:57
Que vos affaires soient les miennes,

625
00:53:58 --> 00:54:00
et les miennes, les vôtres.

N SERIES

O ZARK



8FLiX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.